联合国 S

安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.4091
19 January 2000
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第四〇九一次会议逐字记录

2000年1月19日星期三,上午10时30分

在纽约总部举行

主　席:	霍尔布鲁克先生	(美利坚合众国)
成员国:	阿根廷	利斯特雷先生
	孟加拉国	乔杜里先生
	加拿大	福勒先生
	中国	沈国放先生
	法国	德雅梅先生
	牙买加	达兰特女士
	马来西亚	哈斯米先生
	马里	乌瓦纳先生
	纳米比亚	安贾巴先生
	荷兰	范瓦尔苏姆先生
	俄罗斯联邦	拉夫洛夫先生
	突尼斯	本·穆斯塔法先生
	乌克兰	叶利琴科先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰利米·格林斯托克爵士

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,送交逐字记录处处长(C-178)。

00-24816 (c)

上午 10 时 40 分开会

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

主席(以英语发言):根据安理会先前磋商中达成的谅解,如果没有任何反对,我就认为安全理事会同意根据其暂行议事规则第 39 条邀请布隆迪和平进程调解人纳尔逊·曼德拉先生。

没有人反对,就这样决定。

我请曼德拉先生在安理会议席就座。

我要向安全理事会成员和观众说明,曼德拉总统需要在上午 11 时 15 分左右离开会议。届时会议将暂停片刻,随后恢复辩论。

安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据它先前磋商中达成的谅解开会的。

现在我十分荣幸地请我的朋友,我们的同仁和同事,联合国秘书长科菲·安南先生开始今天的讨论。

秘书长(以英语发言):主席先生,我再次祝贺你成功地利用主席职位使世界集中注意非洲和它的问题,我也同你一起欢迎曼德拉总统前来安理会会议厅。他今天参加我们的会议,这应该归功于他和你主席先生。这表明他对他作为布隆迪和平努力调解人的新任务的热诚与认真,这也表明他如何珍惜在他履行这项艰巨任务时,安理会能够给他的协助。他来到这里,是对我们大家表示敬意,也使我们有强烈义务表明我们值得他的信任。

主席先生,你把布隆迪冲突作为这次公开会议的主题,做得好。在当今非洲所面临的所有许多危机和冲突中,或许没有比它更加紧迫的了。肯定没有其他国家可以这么容易的想象重演我们大家都已发誓绝不能再重演悲剧:种族灭绝性规模的种族

屠杀。我们又看到两个种族团体陷入似乎无法缓和的相互敌对,暴力和屠杀不断地螺旋上升,以及和平进程遥遥欲坠,不同各方最多只是在口头上表示支持。

在卢萨卡的四个委员会中和通过在达累斯萨拉姆的磋商,已经取得了一些进展。我们感激地回忆已故的姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔努力推动该进程向前。但是,在一些关键问题上仍然存在严重分歧——如今后军队的组成、选举制度和过渡阶段——而其他问题——如对少数民族社区的保障及和解与惩罚的问题——仍然有待认真解决。

而且,我们大家都清楚地了解这场悲剧的发生有其不稳定和多变的区域背景。下周安理会审议刚果民主共和国冲突问题时,我们无疑将更详细地讨论这方面的问题。但是,我们在讨论布隆迪问题时也不能无视这个问题,因为布隆迪问题不仅受邻国事件的影响,而且也有进一步破坏该地区稳定的潜力,尤其是如果暴力继续升级,促使更多的居民越界逃难。

鉴于所有这些原因,我衷心欢迎曼德拉总统参与,并且对他恢复和平进程的能力寄予极大希望。我们联合国秘书处决心提供我们能够提供的任何帮助,而且我相信,安全理事会也会希望这样做。目前的政治僵局所造成的骇人的人道主义后果本身就是这样做的理由。

过去十年已有成千上万的布隆迪人死亡。布隆迪难民人数现在已经达到 50 万,而且在每日增加。 80 多万人,该国人口的 12%,在国内流离失所,他们中许多是政府在按国际法说不通情况下强迫平民迁移的蓄意政策所造成的。仅从 9 月以来,布琼布拉一带就有 30 多万无辜男女和儿童被赶进难民营,他们在那里不仅被剥夺自由,而且没有最基本的生存手段。

这项政策的人道主义后果已造成灾难性。正如世界粮食计划署本周报告,现在已有成千上万人加入特别供餐方案,而且每天还有更多的人加入。但是,许多地点车辆无法到达,使运送援助非常困难。我们处在又一场人道主义灾难的边缘,世界无疑将要布隆迪政府对此负责。我完全赞成机构间常设委员会今天就此问题所发表的声

明。

两天前,布隆迪政府宣布它打算设立一个议会委员会,调查难民营中的卫生状况,并在两周内开始拆除布琼布拉省中的难民营。我欢迎这一消息,但敦促当局再进一步,完全放弃这项不人道和非法的政策。只要有难民营存在,政府就必须允许独立的人道主义机构全面进入,并且必须在任何时候确保国际和当地的人道主义工作人员的安全。

布隆迪境内任何一派都不能以为,他们事业的公正和他们反对者的不公正对世界其他国家就好象对他们自己一样明显。当然任何一方都不要以为,外来者会来帮助他们解脱他们自身的愚蠢和顽固造成的后果。一派可能认为他们应该得到世界的同情,因为他们代表一个少数民族,曾在卢旺达遭受种族灭绝迫害的同一民族。另一派可能同样有理由把自己看作是现在少数人压迫统治的受害者。但是,他们谁也不能逃避他们对暴力升级或者政治解决缺乏进展应该承担的一部分责任。

作为一个非洲同胞,我只能重复曼德拉先生星期天在卢萨卡对各派所说的话。他们愿意为了他们的政治野心而牺牲本国同胞公民的生命,这等于背叛正在极力促进非洲大陆恢复的成百万其他非洲人。对我们这些正在为他们争取世界其他国家的同情和支持的人来说,这是一个可悲的障碍。

我强烈敦促各方与他进行合作以寻求政治解决。如果它们这样做,我就仍然抱有希望,这一次国际社会将会协助它们。

这种帮助不能仅限于外交方面;它也必须有一个经济层面。虽然人道主义援助继续流向布隆迪——特别是联合国开发计划署已调集600万美元设立一个信托基金,以解决受到危机影响的当地社区的需求,但是,自 1996 年中以来,其它形式的国际支助已经中断。

但是,一旦捐助者确信布隆迪各方已经作出真诚努力以寻求政治妥协,它们也应当准备作出努力。布隆迪人将需要慷慨的帮助,以扭转七年战争的影响,并最终开始解决该国最基本的发展需要。有了这种帮助,他们可以为一个容忍、民主的政治秩

序奠定基础,在这种秩序下,所有种族和社会群体都可以找到自己的位置。而这反过来又将大大地推动整个地区的和平与安全。

鉴于过去的经验,把这种希望寄托于捐助者的慷慨和开明的自身利益似乎是天真的,但是,主席先生,你成功地把注意力集中于安理会在非洲问题上的工作,使我斗胆地希望,在非洲人真正表现出解决自己问题的意愿的方面,以贵国为首的更加幸运的国家将确实愿意给予帮助。同时,我知道安理会很急切地想听取曼德拉先生的发言,因此我不想再耽误时间了。

主席(以英语发言):让我为今天参加会议的人们解释一下我们审议工作的程序。我们将听取曼德拉总统讨论他已经做的和计划做的工作。还有其他发言者;在座的每一个成员都已经要求发言。曼德拉总统之后的第一位发言者将是马里大使。在本次会议结束之前,我们将通过一项安全理事会决议。这一切都将在今天午餐之前完成。

现在我非常荣幸地请布隆迪和平进程的调解人者纳尔逊·曼德拉先生发言。我只想代表我们大家简单地发表一点看法。

对本会议厅里的几乎每一个人——当然包括我本人——来说,曼德拉先生是我们时代的一位伟人,甚至早在我们知道他是怎么样一个人之前,因为有很多年我们甚至不能看到他的照片。他从监狱里走出来的时候,对我们所有能够看到这一幕的人来说是一个伟大的时刻,我们意识到他将在世界舞台上占据他的位置,发挥一种新的历史性作用——一种具有重大历史意义的作用,这对我们来说意味着更加重大的意义。

我相信,在历史上,他将与甘地和小马丁·路德·金齐名,是我们世纪杰出的人士之一——也许也是我们主要的道德权威。光是他为他的国家所作的一切就足以说明他的独特作用;但是,对全世界许许多多人来说,他也是一种象征。东帝汶的古斯芒先生谈到曼德拉先生对他的激励;科索沃普里什蒂纳的易卜拉欣·鲁戈瓦也谈到这一点;我知道在全世界都是这样的情况。

在他退休的时候——他确实应当退下来休息,与新婚妻子和子孙过上平静的生活——他上个月对我的夫人和我说他自己只是一个领取养老金的人而已。不对,是了不起的领取养老金的人。他已经接受了世界上最艰巨的工作之一,同时对世界各地的其它问题仍然有积极的兴趣。

我们今天欢迎他第一次来到联合国安全理事会。我们的目的是简单的:听取曼德拉先生的报告,用我们的秘书长的话来说,是从他这里了解我们如何可以协助他。安全理事会一致地赞赏他担负这项极为艰巨的任务。

现在我非常荣幸地请曼德拉先生向安全理事会并向全世界讲话。

曼德拉先生(以英语发言):在这一时刻,我们既感荣幸又感悲伤:荣幸的是大湖区领导人认为应当要求我们接替非洲和世界的伟大儿子姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔的工作,继续促进布隆迪的和平进程,而且现在我们可以以这一身份在我们世界机构的安全理事会发言;悲伤的是全世界——在这一情况中包括我们可爱的非洲大陆——继续受到象布隆迪局势这样的自我造成的人间悲剧的困扰,因此有必要展开我们今天上午将向安全理事会报告的调解和进程。

在谈到这一进程之前,我们不能不首先向姆瓦利姆·尼雷尔表示敬意。几年来他投入到和平进程中的精力、耐心和智慧激励着我们。在我们被要求接替的人的高大形象下,我们感到渺小,而我们所承担的义务又使我们感到压力沉重。

我们必须感谢联合国召开安全理事会这次特别会议,以把其精力集中于并继续关注关于布隆迪的问题。在哪怕是一个人、一个民族、一个国家或世界的一个部分仍在可以预防的痛苦下挣扎的时候,这就是我们作为一个比历史上任何时候都更紧密地连在一起的世界的共同关切。

布隆迪人民的不幸影响着我们大家,降低了我们人类的声誉。国际社会把注意力和精力集中于这个问题,不是作为对这个国家或大陆的恩惠。对此负有责任的人们没有能够给布隆迪人民提供安全和社会发展的条件,这并非不关痛痒。它触及到我们共同人类义务的核心;我们有义务使本世纪成为全人类最终能够享受我们的星

球能够提供的安全与繁荣的世纪。

尽管我们在布隆迪遇到艰巨困难——在本次报告中我还要谈到这些问题——令人欣慰的是,我们可以指出自从开始谈判以来已经取得许多进展。在过去 18 个月中,阿鲁沙进程已经建立 4 个委员会,各委员会负责谈判的具体方面。这些委员会已取得重大进展,其中两个委员会——一个负责冲突的性质和种族灭绝问题,另一个负责重建与发展问题——几乎已完成工作。这两个委员会所剩未决问题分别是处理过去问题的适当机制和就返回难民收回财产问题达成协议。同时,鉴于布隆迪的历史,特赦问题仍然十分棘手和复杂。同样,如果要建立永久和平,这是需要解决的关键问题之一。

另两个委员会分别处理民主和善政问题以及使全体人民实现和平与安全问题。这两个委员会也已取得了进展,但继续面临布隆迪人民必须达成一致意见的重大问题。多数党派同意普遍权利原则,但在议会是否应以种族、性别和其他方面均衡为基础方面仍然存在分歧。

布隆迪在调解方面所面临的真正挑战仍是,建立能够产生负责和敏感政府的民主形式,为那些在此种制度下因人口数目原因而感到不安全的人们确保安全。

关于给全体人民带来和平与安全问题,各方在组织防预安全部队和军队、警察以及情报部门的任务等原则方面达成一致。但到目前为止,他们在目前安全力量改革方案或武装团体编入安全部队问题上尚未达成一致。这些属于谈判中最为敏感的问题,如果该进程要导致实现布隆迪持久和平,就必须重视这些问题。

我们于 2000 年 1 月 16 日星期日访问了阿鲁沙,以便接触调解小组、参加该进程的国际机构和代表,而且最重要的是接触布隆迪各政党和各角色的代表团团长们。这次接触结束时,布隆迪目前领导层的潜力和素质给我们印象颇深。我们与智力非凡和教育良好的人们进行了接触和交流。

目前存在的政治进程和积极的活动如果得到利用和走上建设性轨道,便可以为到目前为止困难重重的该国实现持久政治解决奠定基础。但现在是布隆迪人民自己

认真开始工作的时候了。没有人能代替他们达成协议。现在他们的领导人们应该承担起责任,找到能使布隆迪人民共处的必要安排。

只要熟悉布隆迪谈判的历史和冲突的性质,便可清楚地看到,布隆迪人民相互之间的共同点远远超过他们之间的分歧。使他们分裂的是他们不幸的历史以及该历史所遗留下来的看法。正是因为看法的不同产生分歧,同样可以适当调整看法,使其成为让布隆迪团结成一个民族的基础。布隆迪的领导人们现在就是应该完成这项任务。

影响布隆迪局势和谈判进程的最重要问题之一是暴力。1998 年 6 月开始谈判时,人们曾希望,谈判可以在没有暴力和流血的情况下发生。遗憾的是,情况并非如此。实际上,在过去一年里,特别是在最近几个月内,暴力在加剧,其中包括对平民人口的袭击。

无论是以种族为目标的或是漫无边际的屠杀、对平民的袭击、烧毁房屋和将人民强行驱赶出其家园等现象在布隆迪生活中已经司空见惯。布隆迪人民已成为冲突各方的暴力的受害者。由此产生的结果是,大批难民涌出该国,越来越多的人民成为在自己国家内的国内流离失所者。

布隆迪人民面临的中期任务是使其社会非军事化,而且还要完成发展与重建的艰巨任务。布隆迪各方力量试图通过采取暴力来显示其自己的实力,结束这种暴力是迈向该长期进程的第一步。在这方面,我们试图向布隆迪政府发出一个明确信息,即不管他们是以何种方式取得的政权,他们以及通过他们的布隆迪军队负有防卫和保护平民人口的特殊责任,而不仅仅是该人口的一部分。

同样,我们认为向那些没有参与到进程中来的武装派系发出明确呼吁是至关重要的。我们将加强努力使那些派系加入进来,使他们意识到在进程中进行交流的性质以及了解他们对可能形成的一致意见的态度。

布隆迪和平会谈是布隆迪能够实现和平和执行重建和发展任务的唯一道路,我们对此深信不疑。为了取得成功,这一进程必须是包容性的,各角色不在阿鲁沙享有

代表权,我们将把使该进程尽可能具有包容性作为我们的任务。

我们将继续向已经坐在谈判桌旁的各方强调指出,除在该进程政治主流范围内进行富有意义的接触外,别无它择。向那些该进程之外的各方发出的信息是,开始以前后一致的措词表达其政治愿望,并表明能够在充分遵守该进程指导原则的情况下真诚地来到谈判桌旁。

也需要在和平进程和布隆迪政治生活现实之间建立更加强有力的联系。常识告诉我们,如果在阿鲁沙签定的一项协议不为布隆迪公众舆论所接受,该协定就不可能成功地执行。确保建立这一联系的责任完全在于进行谈判的各方领导人。这意味着政治领导人需要在基层打好基础,以便使其支持者相信,达成协议和实现持久和平的代价将是就某些重大问题作出让步和妥协。为此目的,我们已经向布隆迪政治领导人表示,我们愿意接受他们发出的访问布隆迪的邀请,作为我们调解任务的一部分。

布隆迪和平进程需要国际社会的支持,以保持实际的谈判和持续不断的努力实现和平。与此同时,我们必须表示对和平进程迄今为止已经得到的支持表示深切感谢。对该进程做进一步投资只会有助于最后实现国际社会已经如此慷慨地支持的这些目标。国际社会也能够通过在安全条件允许的情况下提供人道主义援助来减轻布隆迪人民的痛苦。在这一方面,我们呼吁所有交战方尊重在布隆迪的国际人道主义努力,特别是保护那些参与人道主义援助工作的人的安全。

我们赞扬联合国各机构努力完全恢复其实地活动。然而,我们要重申,结束布隆迪人道主义危机的首要责任在于布隆迪人民的领导人。他们必须进行政治努力,创造有利的条件,使其人民能够返回其家园和恢复正常的经济生活。我们打算继最近对阿鲁沙首次访问后于 2 月份进行一次更加广泛的访问,届时将在委员会和其他协商进程中作了更多的工作。

我们特别愿邀请来自世界不同地区的国家元首参加该会议。除了提供财政和人道主义援助外,国际社会也可在政治上发挥作用。只有在其他国家元首参加的情况下,我们已经向布隆迪各方发出的信息的效力才能得到加强。布隆迪问题是我们大

家共同关切的问题,正如世界任何其他地区的问题一样。

我们对我们在布隆迪面临的政治问题或对该国安全情况的极端脆弱性不抱任何幻想。我们也不能低估大湖区区域性事态发展对布隆迪事态发展的影响。然而,我们最后再次表示我们相信,布隆迪领导人具有足够的能力达成妥协和协议,最终导致该国和平与稳定。如果布隆迪人能够就生活在一起的方法达成协议,他们将为邻国、非洲和世界树立一个榜样。

除非一个地区的组成部分为稳定的民主秩序建立国内基础,否则不可能建立区域和平。布隆迪和平将给刚果民主共和国和该地区其他国家带来希望,并将证明是一个非洲干预非洲问题的有效实例。

我们感谢本世界组织和国际社会关心这一问题。

主席(以英语发言):我感谢曼德拉先生发出的重要信息。我希望全世界正在倾听。

乌瓦纳先生(马里)(以法语发言):今天上午在安全理事会发言时,我意识到我和马里共和国就布隆迪局势发表我们的看法是多么的荣幸。但是,在秘书长作了富有启发性的发言,在曼德拉总统作了重要的、激动人心的发言之后,还能够再说些什么呢?因此,我将只谈几点。

第一,我要说我国代表团非常感谢你,主席先生组织了这一重要会议。我还要欢迎纳尔逊·曼德拉总统今天光临,我要感谢他作了重要的发言。我还要感谢秘书长作了发言。

布隆迪局势的确很困难。暴力和不安全仍在持续,尤其是布琼布拉周围地区武装团伙再次对平民和人道主义组织发动袭击,正反映了这种情况。

此外,人道主义局势极为悲惨。几天前,联合国难民事务高级专员绪方夫人正是在这里详尽地向我们通报说,大量的布隆迪难民和流离失所者逃离反叛集团和政府部队间不间断的战事。我们怎能不提及与重新出现的紧张同时发生的侵犯人权行为?马里对这种情况感到关切。

但是,解决布隆迪危机存在一些令人鼓舞的迹象。我们刚刚看到,这些迹象建立在以下的步骤之上:首先,作为解决该冲突最可靠基础的阿鲁沙和平进程得以恢复,与此同时,正在就布隆迪建立内部政治伙伴关系作出努力;其次,第八届阿鲁沙区域首脑会议任命纳尔逊·曼德拉总统为阿鲁沙和平进程的调解人;第三,卢萨卡进程的执行得到协调以及阿鲁沙进程得以恢复;最后,国际社会承诺为和解、重建和民主化提供援助。

应该确切地从这一角度看待我们本次会议将要通过的决议草案,正因为如此,我国代表团完全支持这一决议草案。

最后,我要履行我的良知和兄弟情谊的责任。良知的责任是追悼姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔,赞扬他对布隆迪和平与民族和解所作的宝贵贡献。兄弟情谊的责任是向纳尔逊·曼德拉总统重申马里共和国对他的工作、尤其是面对安理会今天正在审议的这一挑战将要开展的工作的坚定支持。

主席(以英语发言):我感谢马里大使发言言简意赅。我提请大家注意,我们昨天一致同意各发言者将力求将发言控制在 4 分钟,让曼德拉总统在必须离开前能够听取尽可能多的评论。

本·穆斯塔法先生(突尼斯)(以阿拉伯语发言):我感谢秘书长科菲·安南的宝贵发言,他在发言中对布隆迪局势和处理局势所需手段作了评估。首先,我要说的是,纳尔逊·曼德拉总统的前来使我们感到非常荣幸。我谨向他致以热情的敬意,并代表突尼斯对他接受作为阿鲁沙布隆迪问题和平进程的调解人表示感谢。他这样做正是步另一位非洲领袖的后尘。这位非洲领袖为争取独立和自由所进行的斗争以及对布隆迪和平进程所作的宝贵贡献将永垂史册。

我们充分信任曼德拉总统,因为他在世界上享有突出的地位,他进行的斗争以及对非洲问题的承诺为众所周知。我们同非洲各国领导人和人民一样极为尊重他。他在区域和非洲大陆一级发挥的积极作用为阿鲁沙和平进程的继续进行和推动进程取得成功提供了极好的机会。这使我们有理由感到乐观。我们对他的努力表示支持和

鼓励,感谢他今天上午所作的宝贵发言。我们呼吁布隆迪各方与他进行合作,为他执行任务提供方便。我们还呼吁国际社会、包括大国支持他在和平进程中的努力。

我仅就阿鲁沙和平进程谈以下几点。首先,经验表明,谈判陷于僵局将使某些方面采取暴力和极端立场。阿鲁沙进程正进入一个决定性的新阶段,谈判的选择已成为给布隆迪带来和平与安全的最佳选择。因此,我们再次鼓励曼德拉总统找出适当的方式和方法,经与有关各方磋商推动阿鲁沙会谈。

最迫切的一个优先考虑是制止暴力和杀戮行为,加入到谈判中去,因为布隆迪的战事和暴力已经导致人道主义悲剧,使难民与流离失所者人数增加,生活条件恶化,浪费了经济潜力。向布隆迪人民提供人道主义和经济援助将减轻他们的痛苦,促进和平进程。

布隆迪各方必须向曼德拉总统和国际社会证明通过集体参加阿鲁沙进程实现政治解决正是他们所需要的。这应该是一种认真的参与,最终导致实现这一进程的既定目标。我们希望会谈能尽早结束,导致一个能为各方所接受的和平协议。

其次,我们对这一协议的期望如何?我们希望协议能为过渡阶段奠定基础,从而导致在民族和解、宽恕和较广泛参与政治生活的框架内实现国家机构的逐步改革。我们相信,正如曼德拉总统刚才讲的,这一工作不会在瞬息间实现,因为困难的进程需要时日,需要各方之间建立起相互信任。作为执行已达成的一致看法的政治意愿和实际承诺,这一点很重要。

第三,国际社会总的作用、特别是联合国的作用对于为这一进程提供物资上的支持与鼓励直至其最后取得成功并继而采取后续行动很重要,这样布隆迪人民才能收获和平的果实。

我们希望,随着曼德拉总统着手开展这一任务和局势开始适合于将进程推向前进,各方的信心会有所增加。但与此同时,我们认为布隆迪问题并不简单,而是与整个大湖区局势有关。这就要求我们在更广的范畴内思考处理这一地区的问题。

最后,我想要说的是,今天安理会面前的决议草案是要求所有有关方认真努力结

束布隆迪冲突的一个明确信息。我们支持决议草案的通过。

主席(以英语发言):我感谢突尼斯大使对我讲的客气话。

福勒先生(加拿大)(以英语发言):约瑟夫·科朗先生将代表加拿大在这一历史性辩论中发言。科朗先生是我国负责非洲和亚洲事务的助理副部长。

科朗先生(加拿大)(以英语发言):加拿大热烈欢迎任命纳尔逊·曼德拉为阿鲁沙和平进程的新的调解人。我们坚决支持他努力实现经谈判政治与和平解决布隆迪冲突。我们高兴地得知,曼德拉先生几天前已经成功地在阿鲁沙开始了工作。

加拿大已经向这一进程捐助了 125 万美元,并希望重申,新的阿鲁沙和平进程是实现持久和平和恢复布隆迪长期可持续发展的最宝贵的手段。

加拿大也欢迎任命伯哈努·丁卡为联合国大湖区特别代表,这表明联合国增加了在该地区的参与。我们希望,丁卡大使在工作中将成功地增加国际社会的努力,解决布隆迪日益恶化的局势。

我们强烈谴责各方继续对平民人口犯下的暴力行径,特别是 12 月在布琼布拉乡村的屠杀以及本月初在卢塔那省的屠杀,还有对人道主义工作人员的攻击。安理会必须敦促布隆迪冲突各方停止这些袭击,必须坚持要求违反人权和人道主义法的所有凶手对其行动负责。

加拿大敦促安理会呼吁冲突各方确保安全和不受阻碍地接触受影响人民的机会;充分保障人员的安全、安宁和自由,包括当地工作人员的安全、安宁与自由;并确保难民得到保护、尊重,并能自愿和安全返回家园。

加拿大过去曾经并将继续谴责强迫人民离乡背井,进入集结营地的政策,人道主义工作人员进入这些营地的机会受到限制。我们对秘书长今天上午的发言感到鼓舞,他表明,在这一重要问题上也许有一些松动。我们坚决认为,这些营地是对布隆迪人民人权的侵犯。加拿大呼吁拆除这些营地,同时让人道主义工作人员和人权观察员充分和无条件地进入这些营地。

最后,加拿大认为,布隆迪人民和实际上对这一不幸国家的和平与稳定表示关心

的所有人都是极其幸运的,因为这一和平进程的推动者是大智者曼德拉这样一位具有政治智慧、经验、地位和人性的人。

利斯特雷先生(阿根廷)(以西班牙语发言):我们欢迎召开这次有关布隆迪局势的公开通报会,特别是纳尔逊·曼德拉先生亲临这次会议。

曼德拉总统为我们所作的分析和秘书长所作的出色的通报使我们能够更好地了解布隆迪冲突的根源以及为实现和平、谈判和参与性的解决必须作出的重要承诺。我们认为,这一解决方法应当反映大多数人的合理愿望,同时充分保障少数人的合法权利和利益。

实现和解的第一步是立即停火并停止武装团伙对所有平民人口的攻击。我们应当最强烈地谴责这种不分青红皂白的攻击。此外,我们对布隆迪政府下令 34 万多人强迫重新集结的政策深感关切。我们认为,这一政策违背了公认的国际人道主义法原则,并且必须立即停止执行。在这方面,并考虑到上述营地的艰苦的生活条件,我们呼吁布隆迪政府让人道主义工作人员和人权监督者畅通无阻地进入这些营地。

毫无疑问,在政府和国民大会之间的内部伙伴关系以及阿鲁沙进程是必须维护和加强的谈判与对话的论坛。不然,政治舞台将被极端分子所把持,为开展和平进程而努力的胡图族和图西族的温和力量将令人遗憾地遭到排斥。特别是阿鲁沙进程,我们认为,为了发挥效力,它必须反映当地的现实,应当让所有群体和部门参加,不排斥别人或自我排斥。我们也相信,所有各方将以开明的态度和妥协精神,真诚地响应曼德拉总统的意见和建议,这些意见和建议的基础是曼德拉总统 30 多年来为在非洲实现自由、人的尊严和法制所进行的不懈的斗争。

我们相信,布隆迪的经济和社会状况并非同该国日益增长的紧张气氛无关。有关营养不良、婴儿死亡率、基本服务和保健的数据是不言自明的。尽管在去年 2 月取消了区域经济制裁,布隆迪尚未恢复由于经济禁运而失去的市场,人民仍未获得其“和平红利”。这就是为什么我们呼吁捐助国在安全条件允许的情况下考虑恢复发展援助。我们认为,使经济援助的条件变得更加灵活将加强阿鲁沙进程。

另一个令人关切的原因就是在布隆迪的联合国人员和有关人员的安全与行动自由。我们呼吁冲突各方尊重他们的地位。在这方面,我们再次谴责 1999 年 10 月 12 日在卢塔那对联合国儿童基金会和世界粮食计划署工作人员的暗杀。必须根据法律审判和惩罚凶手。

我们认为,布隆迪问题同区域的问题有着不可分割的联系。巩固大湖区所有国家的法制将加强布隆迪的和平与稳定。我们并不认为大湖区的问题只是政治性和与安全有关的问题。为此原因,我们谨支持法国的建议,在条件成熟时召开一次在非洲统一组织和联合国共同赞助下的有关大湖区问题的全体会议。

德雅梅先生(法国)(以法语发言):同在座各位成员一样,我也非常了解曼德拉总统和秘书长出席今天的会议给我们带来的荣誉,我欢迎你代表安理会对曼德拉总统所作的非常动人和雄辩的赞扬。

我们这样说并不是为了做做样子或只不过是考虑到目前的形势。布隆迪冲突没完没了;没有一线希望。但是任何事情都可以变,在这一情况中,随着曼德拉总统的到来一切都开始转变,这要归功于他的威信、道德权威和精力,并首先是他的崇高精神和对民主与民族和解的孜孜不倦的奉献——因为民族和解确实是解决布隆迪局势的关键。

这就是为什么我们完全支持曼德拉先生在尼雷尔总统作出的努力的基础上正在作出的努力。我们特别赞赏曼德拉总统准备使各武装组织参与布隆迪国内的和平谈判,这确实是极其必要的。我们希望,使布隆迪的所有派别都参加谈判将促成敌对行动尽快停止。我们还欢迎曼德拉总统表示准备去布隆迪,以确保布隆迪的所有人都能充分了解和平进程的情况。

法国正在通过欧洲联盟为阿鲁沙和平进程的筹资作出自己的贡献。我们准备为谈判提供协助。

我们对布隆迪再次发生暴力和由此产生的侵权行为表示遗憾。我们谴责武装集团对平民和人道主义组织工作人员的袭击。我们对强制平民重新组合的作法深感不

安。我们注意到,在大湖区域,几个国家已经和正在利用强制重新组合的作法来应付安全问题。我们对该区域任何国家中采取的这种作法表示遗憾,并呼吁立即停止这种作法。

我们注意到布隆迪政府的以下宣布:它将开始“逐步拆除保护地点”。我们敦促布隆迪政府履行这项承诺并在同时确保人道主义援助人员能够进入有关地区。

阿鲁沙和平进程的恢复和继续应该得到国际社会以非常具体的方式提供的支持。该区域的经济困难加剧了紧张局势。必须打破这种恶性循环。因此,必须调动一切援助努力以促进经济重建和民主。

最后,象到现在为止的每一个发言者听说的那样,安理会必须随时记住与刚果民主共和国的局势之间存在的联系,该国的局势严重影响了布隆迪的局势。通过实施《卢萨卡协定》来解决刚果民主共和国的冲突对布隆迪的完全恢复正常是必要的。阿鲁沙进程和卢萨卡进程必须彼此支持。如果没有一种包括所有有关方面的和平,如果这种和平不考虑到该区域各国之间可能存在的关系,或象阿根廷大使所说的那样不导致举行关于大湖区域问题的国际和平会议,那就很难想像这个和平是持久的。

主席(以英语发言):我知道,曼德拉总统需要离开这里,但他说,他想至少再听取一两个发言。我感谢曼德拉总统。我们知道他是多么忙。

沈国放先生(中国)(以汉语发言):中国代表团首先对阿鲁沙和平进程的新任调解人、曼德拉总统表示热烈的欢迎。我们感谢主席安排本次会议,使我们能够与曼德拉总统进行交流,共同探讨解决布隆迪的冲突。我们还要对安南秘书长的重要通报表示感谢。

中国全力支持曼德拉总统的调解努力,并相信以其杰出的智慧和经验,将为阿鲁沙进程注入新的活力。刚刚结束的阿鲁沙会议已经显示出这一点。我们认为曼德拉总统提出的许多意见与建议值得安理会重视和研究。我们同时认为,布隆迪实现和平与和解最终还得靠布隆迪人民和各派灵丹妙药人。正象曼德拉总统所说的,任何

其他人不能代替他们取得和平。

通过谈判政治解决是布隆迪结束内乱、实现和解的唯一途径,任何军事手段只能使和谈迄今取得的成果付之东流,使布隆迪人民再遭战乱之苦。因此,我们呼吁布有关派别从布隆迪人民的根本利益出发,立即停止敌对行动,全面参与和谈,尽早达成协议。我们完全赞成曼德拉总统所说的布隆迪各派领导人在这方面有这个责任。

严峻的经济状况是布隆迪局势动荡不安的主要原因。如果不能从根本上彻底消除贫困,布隆迪的局势就难以真正保持和平与稳定。因此我们呼吁国际社会和捐助国加大对布隆迪经济援助的力度。中国政府也将一如继往地向布隆迪和平进程各方面提供支持。

我们愿强调,布隆迪的和平与稳定离不开整个大湖区的和平与稳定。大湖地区各国之间的动乱与冲突往往相互牵联与影响,国际社会必须致力于从根本上解决整个大湖区的动乱。我们支持关于召开大湖地区国际会议的建议,我们认为安理会乃至联合国应该采取切实的措施来推动这次会议的召开,包括财政、人员、资源方面,应给予必要的支持。

最后,中国代表团认为,我们即将通过的决议将会置于安理会对阿鲁沙和平进程的支持,将会有力地推动阿鲁沙和平进程。

主席(以英语发言):我现在请联合王国代表发言;之后我们稍事暂停,以便秘书长和我可以陪同曼德拉总统走出会议厅。然后,我们尽快接着开会。我知道,我们非常遗憾在曼德拉总统在这里时,无法听取所有代表的发言,但鉴于今天上午时间紧迫,这是不可避免的。

杰里米·格林斯托克爵士(联合王国)(以英语发言):我向曼德拉总统承认,安全理事会正对布隆迪问题感到为难。我们在去年——上个月——似乎没有取得多大进展。坦率地说,布隆迪政府当时没有在听取国际社会的意见。它没有把布隆迪人民放在首位。

我认为,对曼德拉总统的任命是这个危机中的一个非常重要的转折点,对非洲这

个地区的区域和平希望来说可能也同样重要。我认为,由于他准备立即会见参与这场冲突中的所有派别并鼓励在谈判的范围内外进行各派之间的对话,这将使所有布隆迪人看到最终达成政治解决办法关系到自己的切身利益,从而增加成功实施的机会。

我要简要地论述人道主义和政治两个方面。

秘书长刚才在对局势作十分重要的分析时对我们讲,我们现在正濒临另一次人道主义灾难。如秘书长所说,可能我们会就这一灾难而抱怨布隆迪政府,但国际社会在卢旺达、斯雷布雷尼察之后及在我们未办好的其他事情之后,无法经受这一灾难。

我们必须坚持冲突各方尊重布隆迪人民的人权,遵守人道主义法律,须让联合国人道主义机构和非政府组织接触正经历苦难的布隆迪人民。

我们将要通过的、获得联合王国支持的决议草案,最后并未提到集结营地,但我国政府同秘书长一样,谴责这些营地。它们不是处理人道主义局势的正确进程。我们确实希望曼德拉总统将利用其影响来确保让那些受人道主义危机影响者返回其家园,而且不可阻碍对他们及人道主义机构的接触。

对于政治进程,秘书长提到各方之间的主要分歧方面。我们今天上午并未真正加以讨论,但它们势必引起曼德拉总统的注意:军队的组成、选举过程以及或许是最困难的即如何得以从目前局势过渡到稳定和国际社会可接受的局势。

智如泉涌的曼德拉证实,有关改革保安部队和武装团体并入正规保安部队体制的进程迄今失败。曼德拉先生表明,只有改变当地的认识,才能够真正处理这些困难。我认为这毕竟是我们指望他所做的。他说政治领导人需要在基层作基础工作,在主要政治问题上寻求妥协。怎么能鼓励他们这么作呢?

我认为曼德拉先生任命,实际上安全理事会本次会议提请公众对该问题的注意,必须首先造成一种势头,以改变认识并加强阿鲁沙政治进程和布隆迪政治生活现实之间的联系。布隆迪的时间不多,我认为现在就是布隆迪全体人民奋起迎接解决其

分歧的挑战的机会。

曼德拉先生说区域和平需要各组成部分保持稳定。我们必须处理好布隆迪的问题,这不仅是为了布隆迪人民,而且是为了继续寻求该区域和该大陆上的稳定和安全。

主席(以英语发言):我现在谨暂短地暂停会议,让秘书长陪同曼德拉总统步出安理厅,我们三、四分钟后复会。我希望各与会者和观察员会留下来,因为我们仍想聆听牙买加、纳米比亚、乌克兰、马来西亚、俄罗斯、孟加拉国和荷兰大使的发言。

上午 11 时 50 分会议暂停,中午 12 时复会。

主席(以英语发言):曼德拉总统再次请我转达,他对未能始终与会深表遗憾;我已向他保证,我们将向他提供其余的发言文稿。

主席(以英语发言):我要通知安理会,我收到布隆迪代表的信,他在信中要求邀请他参加对安理会这个议程项目的讨论。根据惯例并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条,邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,恩塔霍姆武基耶先生(布隆迪)在安理会议席就座。

达兰特女士(牙买加)(以英语发言):主席先生,我国代表团愿感谢你召开本次有关布隆迪问题的会议,这是安理会在你主持下集中处理非洲问题的一部分。我们还愿感谢秘书长作重要介绍性发言。

我愿借此机会代表牙买加对前总统曼德拉决定接受阿鲁沙和平进程调解人的艰巨任务表示赞赏。我们愿对他富有洞察力的分析表示感谢,他在分析中突出表明了我们大家必须关心布隆迪局势的理由。同时,如果我不就已故的姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔为实现布隆迪和平作出的巨大努力向他致敬,那将是我的一项疏忽。

由于安理会将在本次会议上采取行动的这项决议草案反映了我国代表团的意见,

因此我愿仅强调几点。第一,安全理事会本次会议发出了一个积极的信号,表明我们支持前总统曼德拉,并愿意接受他为推进阿鲁沙和平进程而提出的各项倡议。正如我们从他那里所听到的那样,已经出现若干可为和平解决奠定基础的积极事态发展。第二,本次会议承认秘书长、其大湖区代表和整个联合国在布隆迪发挥的重要作用。第三,本次会议强调必须进行民族对话,实现民族和解,并强调必须立即停止敌对活动。

在这个背景下,我国代表团欢迎已开始进行的真诚内部对话。我们支持曼德拉总统决心使这一进程尽量具有包容性,我们高兴地获悉他提出访问布隆迪。

有关再次发生暴力、包括攻击平民的报道必须促使我们果断迅速地采取行动,解决冲突。我们必须强调,不可能有任何可行的军事解决办法。因此,我们敦促各方致力于和平解决。

布隆迪境内普遍存在的骇人听闻的人道主义状况必须成为直接关注的焦点。仅在上个星期,联合国难民事务高级专员曾提醒安理会注意大湖区难民和国内流离失所者的苦难,这种苦难基本上是由布隆迪、卢旺达和刚果民主共和国冲突不断而引起的。而且正如秘书长提醒我们的那样,这个问题波及来自布隆迪的大约 50 万人。

这方面,国际社会应该感谢该区域各国政府,特别是坦桑尼亚联合共和国政府,它们不得不承担接纳布隆迪冲突难民的社会和经济负担。

必须对冲突局势中人道主义工作者的状况和保护予以同样关注。必须向各方表明,让冲突真正受害者,即易受害的平民、特别是妇女儿童获得人道主义援助符合它们的利益。

我们对最近联合国儿童基金会和世界粮食规划署工作人员被谋杀深感关切,我们敦促迅速依法惩办肇事者。

必须适当承认,布隆迪危机同总的大湖区局势有着盘根错节的联系。我国代表团认为,目前真正需要的是一项以全面通盘方式处理大湖区危机的战略。我们希望即将在阿鲁沙和平会谈框架内召开的国家元首和政府首脑会议取得积极成果。

我国代表团明确认识到,为了巩固持久和平,必须处理不安全的根源。因此,我们支持要求在国际社会支持下处理布隆迪及其邻国的长期经济需要,把这项工作作为和平进程的一部分。

最后,我们衷心希望冲突各方将在曼德拉总统的明智和英明领导下,展示它们的承诺,给布隆迪人民带来和平、安全与民主。

安贾巴先生(纳米比亚)(以英语发言):我愿感谢曼德拉总统介绍他对阿鲁沙和平进程的看法。我们热烈欢迎任命他为阿鲁沙和平进程协调人。我们毫无疑问,谈判工作将在他的指导和干练领导下取得所有布隆迪人均可接受的圆满成果。

我还愿感谢秘书长介绍情况和提供布隆迪局势的最新消息。我们支持他在布隆迪和整个区域的持续努力。

布隆迪局势正处在一个重要关头,冲突各方都在对平民施暴。强制集结政策不能解决困扰该国的暴力问题。相反,它会造成人口进一步分裂,暴力循环升级,并使布隆迪已经十分悲惨的人道主义状况进一步恶化。我国代表团谴责不人道的集结政策。有鉴于此,我们再次要求布隆迪当局停止集结政策,并为平民安全重返家园重操生计创造有利条件。

阿鲁沙和平进程是布隆迪实现持久和平的最佳可行选择。另外,布隆迪各方参加阿鲁沙和平进程也至关重要。因此,我们敦促它们停止敌对行动,建设性地参加谈判,以便制止该国境内的屠杀。只有得到国际社会援助的布隆迪人民才能使这个饱受战争折磨的国家实现真正持久和平。因此,我们要求继续向和平进程提供援助。

曼德拉总统接过了非洲另一位勇敢和受尊敬的儿子、已故的姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔的使命,后者在非洲,特别是南部非洲的解放斗争中发挥了关键作用。除了曼德拉总统,谁能更好地帮助振兴布隆迪的和平进程?他熟悉悲惨的排他性政策,因为过去在他的国家里,少数政权把多数人踩在脚下,在他的经历中,排他做法而不是包容占了上风。最后但也同样重要的是,在曼德拉总统的经历中,种族分离被少数政权用来维持其权力。但更加重要的是,在曼德拉总统的国家里,领导层已经证明,过去

按种族和民族划分的人民能够彼此通融和接受,并在和平与和谐中共同生活。

最后,我谨重申我们对非洲杰出的儿子、曼德拉总统所作努力的支持,并祝他成功。

叶利琴科先生(乌克兰)(以英语发言):我国代表团很高兴看到我们时代最知名的政治家之一、纳尔逊·曼德拉先生在安理会议席就座。乌克兰热烈欢迎任命他为新的阿鲁沙和平进程的调解人。我们谨祝贺曼德拉先生于2000年1月16日在阿鲁沙会议上生气勃勃地开始努力。

主席先生,我们赞同你的评估,布隆迪目前的局势依然危机四伏,需要国际社会采取紧急行动。我们赞扬你主动召开这次会议,为动员这种国际行动提供重要动力。安全理事会公开声援阿鲁沙进程最近恢复的活力,生动表明安理会对布隆迪和整个区域的和平的承诺。我们也谨鼓励秘书长为加强联合国在布隆迪的作用所作的努力。向布隆迪难民提供紧急救济援助是在这一特定关头的又一项主要任务。我们呼吁布隆迪各方确保人道主义援助的安全和畅通无阻的通行,并保障该国境内人道主义工作人员的安全与安宁。

与此同时,我国政府认为,布隆迪和平进程成功的首要责任在于布隆迪人民本身. 在此方面,我们对选择就其分歧进行谈判的布隆迪各方的负责立场感到鼓舞。乌克兰也呼吁布隆迪其他各方停止敌对行动,致力于政治对话。今天摆在我们面前的决议草案就是向它们发出的一个明确的信息。

哈斯米先生(马来西亚)(以英语发言):我国代表团很高兴同安理会其他成员一道欢迎曼德拉总统,并感谢他重要和鼓舞人心的发言。为了简短起见,我将仅表示全心赞同主席先生、秘书长和在我前面发言的其他安理会成员的欢迎词。我们也赞同对坦桑尼亚已故的朱利叶斯·尼雷尔总统的热情赞扬。

马来西亚坚决支持阿鲁沙和平进程和在布隆迪结成国内政治伙伴关系的努力。我们赞扬区域领导人在和平进程中的主动行动。我们认为,不应把任何一方排除在会谈之外,现在必须同新的调解人进行所有合作。不管其立场如何,仍然置身于和平

进程之外的各方绝不能把不参加当作不同意停止敌对行动的借口。

我国代表团对布隆迪严重的人道主义局势感到严重关切,它影响到夹在中间的数十万无辜平民。必须强烈谴责武装团体对平民的攻击,应当竭尽全力防止其发生。我们注意到布隆迪政府的解释,即人民的集结不是强迫的,而是出于对其安全与福利的真正关心。我们真诚希望这些措施只是暂时性的,并将尽早结束,以便人民能够安全返家。同时,应当让联合国和人道主义工作人员立即、充分、安全和畅通无阻地进入这些营地,以便了解现场局势,从而避免进一步的痛苦和防止生命损失。必须向这些人员提供安全保障,包括行动自由。

鉴于难民和国内流离失所者的人数众多,绪方夫人上周在安理会的通报中证实了这一局势,我们呼吁国际社会,特别是捐助国和国际人道主义救济机构,继续提供慷慨援助,并赞扬它们为减轻无助平民的困境已经作出的捐助。我们担心,更多人民离乡背井将对整个大湖区的和平与安全造成严重影响。

在我们关注政治进展时,我们不应看不到布隆迪严峻的经济、人道主义和社会状况。在中止对布隆迪的区域经济禁运之后,人们早先对经济改善的期望并未实现,主要因为暴力和不安全的持续存在,造成布隆迪人民大规模的贫困、营养不良和疾病。局势要求向布隆迪提供大量经济和发展援助。

不应把布隆迪局势同整个区域持续的不稳定分开来看。同刚果民主共和国局势的联系是很明显的。布隆迪局势影响区域局势,反之亦然。整个区域缺乏稳定,布隆迪和平不可能持久。

结束冲突的最终责任在于布隆迪人民本身,特别是其领导人。领导人需要作出真正的政治承诺,在迄今为止的成就基础上更上一层楼。我们最强烈地敦促他们立即无条件地支持曼德拉总统,协助他的艰难任务。各方必须抓住机会,进行真诚谈判,谋求在一项获得尽可能广泛支持的宪法之下重建一个统一的国家。在寻求一项最后政治解决时,它必须首先是布隆迪人民本身可以接受的,并要满足其需要。

我们表示坚决支持曼德拉总统,我们祝他的努力取得圆满成功。我们特别感谢

他同意花费宝贵的退休时间,为了非洲和平与世界和平,执行这一困难任务。

最后,主席先生,我谨赞扬你突出非洲的这一和其他重要问题。

主席(以英语发言):我感谢马来西亚代表对我所说的客气话。

范瓦尔苏姆先生(荷兰)(以英语发言):对在我们面前已经发言的各代表团所讲的内容,我们要补充的不多。我们对布隆迪境内暴力的继续感到关切。我们热烈欢迎指定纳尔逊·曼得拉为卢萨卡和平进程新任调解人。我们不认为非自愿的迁移安置或者把农村人口重新组合是解决布隆迪安全局势的一种可接受的办法,但我们确实认为,布隆迪有权保护自己免受武装叛乱分子的越界袭击。

荷兰过去支持卢萨卡和平进程。作为我们继续支持的一种表示,我们已决定再捐款$250 000 。在一个相当令人失望的一年之后——就和平进程的进展而言——任命曼德拉先生为新的调解人有力地促成了这项决定。

我国代表团最信任曼德拉先生。作为南非首任民主选举产生的总统,他象征着非洲的各种新气象。因此,当他发出邀请时,他似乎比其他任何人都更能说服卢旺达各方代表团加入现代世界,如他在卢萨卡所作那样。

最后,我同阿根廷和牙买加代表一起要求布隆迪政府采取有效措施,找出、逮捕并将去年 10 月在鲁塔纳杀害联合国工作人员者绳之以法。

乔杜里先生(孟加拉国)(以英语发言):我非常荣幸同同事们一起向曼德拉总统致敬。作为一个和平者和智慧与宽容的象征,他出席安全理事会对我们大家有特别意义。在他身上,世界已找到姆瓦利姆·朱利叶斯·民雷尔最合适的接替人来调解卢旺达和平进程。我们认为,这定将推动整个大湖区的和平。

我们赞成秘书长明确阐述的有关卢旺达局势和各方责任的意见。孟加拉国毫不含湖地支持卢萨卡和平进程以及调解人的任务和使命。我们完全赞成曼德拉总统在发言中阐述的实现布隆迪和平的框架。我们认为,达成一项能够公正、和平和持久的解决布隆迪冲突的协定是既合适又有可能的。

布隆迪外交部长出席安理会这次会议是重要的;这使我们有机会直接了解政府

对布隆迪局势的立场。我认为,他也将把安理会的信息带回国。

我们促请参与进程的各方坚持他们谈判解决的承诺。我们呼吁仍在进程之外各方承诺投入和平进程。这项任务现在应该全面展开,在去年 10 月因姆瓦利姆·尼雷尔逝世而停顿的地方继续下去。我们欢迎 1 月 16 日卢萨卡会议所显示的和平解决精神,发起曼德拉总统的倡议。

谈判若要成功,布隆迪政府就需要表现出它的认真承诺,赢得布隆迪人民所有各方和各阶层的信任。这些应体现在尊重国际人道主义法,以及所有公民的基本自由、公民自由和人权方面。政府特别必须确保所有人道主义工作人员全面畅通无阻,以便能把援助送到那些需要的人。人权观察员也应该能畅通无阻。国际社会也将根据这些参数判断局势。

在有关本问题的安理会上次会议上,有人表示联合国需要做好应急准备,以期执行结果——即一项卢旺达和平协定。我们支持这一意见,考虑到该国人道主义、善后及重建需要之大。

卢旺达悲剧的根本在于其社会经济局势。正是在这一方面,联合国应该作好行动准备,一旦全面参与的局势就绪。若要有效,我们的行动应该及时而充分。

本着重申我们对卢旺达持久和平的集体承诺的精神,孟加拉国已在安理会上同我们的同事们协作提出决议草案,供协商一致通过。

主席先生,最后让我由衷的感谢你组织这次重要会议。

主席(以英语发言):我感谢孟加拉国代表所讲的客气话和他的重要贡献。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):我们赞成同事们所讲的有关纳尔逊·曼德拉总统的话。

俄罗斯联邦欢迎指定曼德拉总统为卢旺达和平会谈国际调解人。我们希望这将帮助我们走出政治进程的僵局。我们要敦促卢旺达所有各方同国际调解人密切合作,以期迅速和积极完成进程,实现冲突和平解决。

俄罗斯一贯主张通过由参与冲突所有各方参加的谈判解决卢旺达国内冲突。我

们呼吁卢旺达所有各方避免采取动武行动,这可能破坏已在卢萨卡进程中千辛万苦地取得的成果。我们强烈谴责武装团体对布琼布拉和其他有人居住地区的袭击,造成平民死亡。我们也对继续强迫平民迁移进入有军人把守的难民营的作法表示关切。

紧张局势要求采取措施,推动由该国所有政治力量参加的谈判。我们重申我们的意见,即布隆迪和平的主要责任在于布隆迪人本身,我们要求在布隆迪本身以及在国际,特别是次区域内,加紧努力实现这一目标。

从这一观点出发,俄罗斯将支持加强联合国和该和平进程各区域参加者之间的相互作用。在这一努力中,我们将以曼德拉总统的评价和意见为指导,鉴于他的地位和威望,曼德拉总统确实是会谈中的一关键人物。

主席先生(以英语发言):我要感谢安理会所有成员对今天的会议和以前会议的支持,和当然他们对曼德拉总统的出色支持。我特别感谢秘书长科菲·安南今天的领导和他参加本次会议全过程。

我现在将以美国代表的身份作一简短发言。

美国对这场人的悲剧深感关切。曼德拉总统的雄辩和有力的发言反映了危机的紧迫性。布隆迪是一个小国,但目前危机的影响是巨大的。我们在布隆迪寻求的解决办法也是我们为非洲所有国家——我们将在下周讨论刚果问题——所寻求的:不是基于军事对峙、不是基于种族分裂或仇恨的和平,而是基于民族和解的和平。

已故总统尼雷尔——非洲最伟大的政治家之一——在阿鲁沙进程中取得了重大的进展。现在,在曼德拉总统的领导下,我们有机会振兴这一努力。我们支持曼德拉总统呼吁寻求一个包容一切的和平进程。为了让和平能够持久和公正,所展开的谈判必须解决各方的关切。

美国必须再次谴责强制集结的政策,并且对布琼布拉附近和其他地方的所谓集结营地的条件表示关切。在这方面,我赞同这里几位发言者,主要是联合王国的格林斯托克大使所作的强有力和雄辩的发言。今天,35 万多布隆迪人被迫住在这些临时

的营地,其条件令人震惊。我们知道冲突的复杂性,或者说我们希望我们正在努力了解冲突的复杂性,我们已经听取了集结的理由。但是这种复杂性并没有使政府免除其在国际法之下的基本责任。

我们敦促布隆迪政府采取必要的步骤,缓解这种站不住脚的局势。它必须允许人道主义工作者立即、充分和无条件地进入集结营地。它必须遵守联合国关于境内流离失所问题的指导原则。

在这种情况下,我们欢迎布隆迪政府昨天的声明,即它将审查这一政策,并开始拆除一部分营地。但这是不够的,虽然这是朝着正确方向的一个重大的步骤。

我们也谴责对无辜平民的袭击,他们已经成为所有武装交战方面的受害者。这种有罪不罚的文化必须制止。必须将那些对无辜者犯下罪行的人绳之以法。

最后,同样紧迫的是,正如今天上午的会议所体现的,国际社会必须支持阿鲁沙进程。今天的决议将是一个重要的开端。但是我们必须扩大我们在这里的工作,我国政府准备发挥自己的作用。我谨宣布,经与国会协商——七位国会议员今天在这里和我在一起,在我发言的时候其中两位就坐在我后面:国会议员米克斯和国会议员阿克曼——美国准备提供额外的 50 万美元来促进和平进程。但我必须坦率说明:没有任何解决布隆迪危机的办法是容易的。虽然最关键的部分是各方的意愿和努力,但是,如果没有持续的国际努力,任何协议都不能够持续。因此,让我们尽自己所能协助曼德拉总统往前走下去。

我现在恢复行使安理会主席的职责。

我现在请布隆迪对外关系与合作部长、尊敬的塞韦林·恩塔霍姆武基耶阁下发言。我们欢迎他的发言,并将给予认真的注意,我们感谢他耐心地听取前面发言者的发言。

恩塔霍姆武基耶先生(布隆迪)(以法语发言):布隆迪政府欢迎安全理事会这次特别会议,并且希望会议之后国际社会将能够更好地了解实际的局势,促成它更大的决心,以帮助布隆迪摆脱自 1993 年以来对它造成破坏的安全和社会经济危机。

我荣幸地在安理会发言,表明我国政府对安全、和平进程与经济的看法。

首先谈一下安全,同 1995 年和 1996 年相比——当时实际上整个领土都卷入内战,现在总的局势已经大大改善。总的来说,局势已经在控制之下,人们可以说,眼下并没有会造成广泛大屠杀的民族灾难。17 个省当中只有四个仍然缺乏安全。

关于布琼布拉乡村——即四个省之一,政府不得不采取特别安全措施,建立营地,即所谓的集结营地,以保护人民。在 1999 年 11 月 13 日发表的一项声明中,已经详细地解释了这一决定的基本理由。

显然,布琼布拉乡村已经成为一项旨在通过无所顾忌的恐怖主义击败安全部队和颠覆首都的行动的焦点,这本会导致人们所称的"该国的索马里化",使民兵和各种不加控制的自卫组织在全国领土上重新出现。这是事实,不是虚构。在同一个区域,已经发生种族灭绝的情况,因为国家安全部队对局势失去了控制,使民兵占上风,并导致了长期的种族争斗。

政府坚决驳斥关于集结营地是一个"种族清洗"制度的组成部分或它们涉及违反人权的指控。这纯粹是反政府的宣传和诽谤。在该省不存在选择性的做法;同其它地方一样,在这里胡图人和图西人混为一体。

这些行动的唯一目标是确保安全。我们必须避免国家遭受威胁,并防止人民被卷入军队和叛乱分子之间的恶性对峙之中,叛乱分子利用人民作为炮灰和人盾。不幸的是,在整个国家处在危险之中的时候,这是国家安全的代价。

在集结行动开始三个月之后,目前政府正在评估布琼布拉乡村的安全局势。我们现在可以告诉安全理事会,我们将能够在两个星期之内关闭 50 个营地中的大约 10 个。将在国家和国际观察员在场的情况下,以非常透明的方式拆除这些营地。

我谨再次重申,集结本身并不是目的。在恢复令人满意的安全条件的时候,所有营地绝对会逐步地拆除。基于早些时候提到的国家安全的理由,首都周围的营地将最后被关闭,也就是说,在我们完全消除任何颠覆威胁之后。

与此同时,在人道主义组织的宝贵的协助下,政府正在尽一切努力向被集结的人

们提供医疗保健、食品和住处。人们日益能够恢复他们通常的耕作、贸易、教育和专业活动。我们要重申,所有营地都可以进入,都向所有观察员和人道主义工作人员开放,使他们能够进行他们在那里的工作。与所散布的某些不实情况恰恰相反,没有施加任何限制,而且根据要求提供保护。

的确,营地的总的生活条件是严酷的。真正和彻底的解决办法是制止战争。自阿鲁沙进程开始以来,这一直是政府的立场,但也必须让叛乱分子了解这一点。国际社会和区域社会必须介入,因为叛乱活动并不仅仅在境内;它已经在邻国和甚至远在非洲南部的遥远的国家生根,在那里,穷兵黩武的选择恐怕正再次得到某些国家的支持。在那里,布隆迪政府是无能为力的。所有国家,毫不例外,都必须反对战争的逻辑。军事胜利,不管来自何方,都不会给布隆迪带来持久的和平。

关于阿鲁沙和平进程,我国政府欢迎任命曼德拉总统为阿鲁沙和平进程新任调解员。我们向他保证,在这一进程中我们将提供诚恳、主动、负责和坚定的合作;必须改进该进程,以确保冲突所有各方的全面参与,才能确立适当的进度和工作方法,迅速实现积极的结果。

局势极其紧迫。我们完全信任新的调解员在这方面的能力,凭其声誉他可以使全体布隆迪人民为我们的真正民族利益走到一起来,协助布隆迪返回国际社会主流。我们吁请整个国际社会向他提供坚定的支持。

我已表达过我国政府对社会经济局势的关切。中止国际合作对我国造成的毫无必要的、旷日持久的极其严重的经济压力可能会超出极限。这种超出极限的现象不仅会发生在社会上,而且会发生在安全层面。布隆迪人民和国际社会寄于希望的和平进程有崩溃的危险。

和平与发展之间的联系现在比以往更加必要。布隆迪吁请其各伙伴审查和纠正他们对这一局势的分析并立即恢复合作。我们认为没有任何理由不恢复这种合作;即使是不安全的理由也是站不住脚的,因为该国四分之三领土已是安全的。更站不住脚的理由是,通常对和平协议和任何有意义的谈判进展所采取的观望态度;任何此

种评估均远非精确。

我是在真正呼吁帮助。今年 1 月 17 日星期一开始罢工。仔细的看一下非常明显,这不仅仅是因为基本的生活方式越来越得不到满足,而更严重的是,极端主义分子和那些反对和平进程的人们从政治上操纵我们可怜的平民;他们确实是存在的。如此使人民继续遭受贫困,国际社会就是在维护那些人的利益。他们几乎达到了他们的目的,无限制地中止和平进程,在布隆迪人民头脑中注入对政府、区域社会和国际社会的猜疑和不信任感。

主席(以英语发言):安理会成员面前有文件 S/2000/29,其中载有安理会先前磋商中拟定的一份决议草案案文。

我的理解是,安全理事会准备对其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我现在将决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、孟加拉国、加拿大、中国、法国、牙买加、马来西亚、马里、纳米比亚、荷兰、俄罗斯联邦、突尼斯、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):有 15 票赞成。决议草案获得一致通过,成为第 1286(2000)号决议。

我请秘书长就本次非同寻常的会议发表结束语。

秘书长(以英语发言):主席先生,我想十分简短地感谢你和安理会成员集中关切这一非常重要的问题并邀请曼德拉总统作为调解员参加我们的工作。

我认为,我们已经向调解人和布隆迪人民,以及向他们的领导人表明,我们愿就和平进程同他们协作,如果他们能够忠实诚恳地同曼德拉总统合作,把该进程向前推进,

安理会和整个联合国便会与他们携手并进。我认为,应该为布隆迪人民、该地区和整个非洲做这件事。我希望我们下次开会时,我们能够谈到重大进展。

下午 12 时 45 分散会